

**JIHOČESKÁ UNIVERZITA**  
**Teologická fakulta**  
**Kněžská 8, 370 01 České Budějovice**

---

**HODNOTENIE BAKALÁRSKEJ PRÁCE**

**Oponentský posudok**

**Meno a priezvisko autorky:** Lukáš Kratochvíl

**Vedúci práce:** ThLic. Adam Mackerle, Th.D.

**Titul práce:** *Latinské nápisy města Tábor*

Rukopis bakalárskej práce (BP) L. Kratochvíla, ktorá sa venuje latinským nápisom v meste Tábor, predstavuje jeho druhú verziu na túto tému. Je treba hneď na začiatku povedať, že autor prácu výrazne prepracoval, t. z. opravil, upravil a doplnil. To je vidieť nielen pri prvom pohľade, ale aj pri samotnom priebežnom čítaní, zvlášť pri prepisoch a prekladoch jednotlivých nápisov.

Je však treba upozorniť aj na niektoré nedostatky v BP. Niekde sa stratila poznámka 25 na s. 14. Na s. 16 autor uvádza „Tato rodina [Pražákova, JP] vlastní dům dosud.“ s odkazom na dielo J. Thiera z r. 1920, avšak o tri odstavce ďalej píše: „Současný majitel Jiří Stibůrek koupil dům před třinácti lety od jistého pana France, který dům získal v restituci.“ Treba dávať pozor na formulácie pri používaní starších zdrojov, pretože to, čo bolo vtedy prítomnosťou, dnes už je minulosťou. Na s. 18 chýba preklad druhej polovice nápisu. V 3. riadku zdola na s. 22 asi má byť „nemohli se však dotknout úcty [ne ústy] matky Boží“. Na s. 23 v preklade chýba preklad slov „Martyr igne uram.“; tiež práve s ohľadom na obsah nápisu by bolo vhodné u sv. Vavrinca uviesť, že zomrel upálením na rošte. Spojenie „virga regni“ na s. 24 je prekladané dvoma spôsobmi: „hůl království“ a „výhonek království“ – preklad by mal byť zjednotený, pričom lepší by bol asi ten s „hůl“, tá sa skôr používa na trestanie, nie výhonok, potom by však musela byť upravená aj interpretácia nápisu. Na s. 26 sú uvedené tri varianty mena: Talmay, Talmaj, Talmaj – prepis by mal byť zjednotený (ak nie je, tak

rozdiely by mali byť vysvetlené). V poslednom riadku na s. 27 by „x“ medzi číselnými parametrami nemalo byť napísané horným indexom. Autor má na s. 28 formuláciu „Pro tento nápis jsem vymyslel dvě interpretace.“, resp. na s. 29: „Tyto interpretace jsou výhradně z mojí hlavy.“ – takéto formulácie sú neprípustné, výklad by v zásade nemal byť „vymyslený“, ale hľadaný, s oporou v texte alebo v reáliách a pod.; okrem toho sa oponentovi zdá, že prvá interpretácia nedáva dost' zmysel. Na s. 30 v preklade by malo byť doplnené „Slepá láska...“ (caecus amor...). Popis ďalšieho nápisu na s. 31 nie je odsadený, podobne aj na s. 35 a na s. 42 nie je odsadená nová časť s nadpisom. Taktiež na s. 31 je veta „jedná se o Juvenalovo rčení, které působí zlo ...“, ale v Juvenalovom nápise je to *censura*, ktorá to zlo spôsobuje. Na s. 33 má byť „Jedná se o palindrom...“. Vo vete „Své nejslavnější v pozdním věku vydal.“ na s. 34 evidentne niečo chýba. Na s. 35 je zrejme chyba vo vete „... hruď sochy Jana Žižky, které bylo postaveno ...“. Z nápisu na s. 36 zostali nepreložené slová: insigni, actini, praelecti circuli. Druhý odstavec na s. 37 nie je zarovnaný do bloku. Na záver niekoľko poznámok k „Záveru“: za vlastný záver môžeme považovať až posledné tri odstavce BP, predtým je totiž len popisovaný spôsob, akým autor postupoval pri spracovávaní témy. „K interpretaci nápisů jsem musel používat i cizojazyčné zdroje hlavně anglické.“ (S. 44, bez čiarky v BP.) Musíme konštatovať, že, dovedené do dôsledkov, nemusel – jediným cudzojazyčným zdrojom je webová stránka britannica.com s heslom ku M. P. Catovi. S tým súvisí ďalšia vec, ktorá vadí oponentovi, a to používanie internetových zdrojov pri osobnostiach rímskej literatúry (aj keď v konečnom dôsledku informácie z nich nemusia byť vecne nepresné). Autor BP mal totiž siahnuť skôr po v češtine dostupných odborných monografiách (napr. Šubrt, J., *Římská literatura*, Praha: OIKOYMENH, 2005; Conte, G. B., *Dějiny římské literatury*, Praha: KLP, 2003), ktoré sú dôveryhodnejšími zdrojmi informácií.

Na opravenej verzii BP je dobre vidieť autorovo úsilie o jej vylepšenie tak po stránke formálnej, ako aj obsahovej. Aj napriek uvedeným (nie všetkým) nedostatkom a nedovecnostiam môžem konštatovať, že v tejto podobe už spĺňa podmienky pre to, aby mohla byť obhájená pred komisiou.

České Budějovice, 19.8. 2014

  
Július Pavelčík